

---

---

**4th Session, 56th Legislature  
New Brunswick  
58-59 Elizabeth II, 2009-2020**

---

---

---

---

**4<sup>e</sup> session, 56<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
58-59 Elizabeth II, 2009-2010**

---

---

## **BILL**

**4**

**An Act to Amend the Jury Act**

Read first time: November 18, 2009

Read second time:

Committee:

Read third time:

---

---

**HON. MICHAEL MURPHY, Q.C.**

---

---

## **PROJET DE LOI**

**4**

**Loi modifiant la Loi sur les jurés**

Première lecture : le 18 novembre 2009

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

---

---

**L'HON. MICHAEL MURPHY, c.r.**

---

---

## BILL 4

## PROJET DE LOI 4

## An Act to Amend the Jury Act

## Loi modifiant la Loi sur les jurés

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 Section 13 of the Jury Act, chapter J-3.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended**

**1 L'article 13 de la Loi sur les jurés, chapitre J-3.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié**

*(a) in subsection (2)*

*a) au paragraphe (2),*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out "The persons" and substituting "Subject to subsection (2.1), the persons";*

*(i) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Les personnes » et son remplacement par « Sous réserve du paragraphe (2.1), les personnes »;*

*(ii) in paragraph (a) by striking out "from the names of persons apparently resident in the judicial district or a distinct part of it that are on a list provided for in the regulations, or" and substituting "from the names of persons on a list provided for in the regulations who are apparently resident in the judicial district or the distinct part of it in which the proceeding is to be conducted, or";*

*(ii) à l'alinéa a), par la suppression de « parmi celles qui semblent résider dans la circonscription judiciaire ou dans une subdivision distincte de celle-ci et dont les noms figurent sur une liste prévue aux règlements, ou » et son remplacement par « parmi celles dont les noms figurent sur une liste réglementaire et qui résident apparemment soit dans la circonscription judiciaire, soit dans la subdivision distincte de celle-ci où aura lieu la procédure, ou »;*

*(iii) in paragraph (b)*

*(iii) à l'alinéa b),*

*(A) in the portion preceding subparagraph (i) of the French version by striking out "une liste prévue aux règlements" and substituting "une liste réglementaire";*

*(A) au passage qui précède le sous-alinéa (i) de la version française, par la suppression de « une liste prévue aux règlements » et son remplacement par « une liste réglementaire »;*

*(B) in subparagraph (ii) by striking out “the names of persons on the list who are apparently resident in the judicial district or a distinct part of it” and substituting “the names of persons on the list who are apparently resident in the judicial district or the distinct part of it in which the proceeding is to be conducted”;*

*(b) by adding after subsection (2) the following:*

**13(2.1)** The persons to be summoned may be selected under subsection (2) from the names of persons on the list who are apparently resident in a judicial district or a distinct part of it other than the judicial district or the distinct part in which the proceeding is to be conducted if

*(a) the sheriff considers it necessary in order to summon a sufficient number of persons from which to select a jury, and*

*(b) the selection process complies with subsection (2) in all other respects.*

*(c) by repealing subsection (3).*

*(B) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « les personnes dont les noms figurent sur la liste et qui semblent résider dans la circonscription judiciaire ou dans une subdivision distincte de celle-ci » et son remplacement par « les personnes dont les noms figurent sur la liste réglementaire et qui résident apparemment soit dans la circonscription judiciaire, soit dans la subdivision distincte de celle-ci où aura lieu la procédure »;*

*b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**13(2.1)** Les personnes à assigner peuvent être choisies en vertu du paragraphe (2) parmi celles dont les noms figurent sur la liste et qui résident apparemment soit dans une circonscription judiciaire, soit dans une subdivision distincte de celle-ci, autre que la circonscription judiciaire ou la subdivision distincte où aura lieu la procédure, si sont réunies les conditions suivantes :

*a) le shérif l'estime nécessaire afin d'assigner un nombre suffisant de personnes pour procéder à la sélection du jury;*

*b) le processus de sélection est conforme à tous autres égards au paragraphe (2).*

*c) par l'abrogation du paragraphe (3).*